

Hanyu guojijiaoyu yu zhongwaiwenhuajiaoliu



汉语国际教育与 中外文化交流

主 编 ◆ 孙宜学

副主编 ◆ 朱 婕 花 萌 胡思华

上海三联书店

汉语国际教育与 中外文化交流



主 编 ◆ 孙宜学
副主编 ◆ 朱 婕 花 萌 胡思华



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

汉语国际教育与中外文化交流/孙宜学主编. —上海:上海三联书店, 2017. 11

ISBN 978-7-5426-6103-6

I. ①汉… II. ①孙… III. ①汉语—对外汉语教学—教学研究—文集②中外关系—文化交流—文集 IV. ①H195.3-53
②G125-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 248650 号

汉语国际教育与中外文化交流

主 编 / 孙宜学

副 主 编 / 朱 婕 花 萌 胡思华

责任编辑 / 黄 韬

装帧设计 / 徐 徐

监 制 / 姚 军

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

邮购电话 / 021-22895557

印 刷 / 上海惠敦印务科技有限公司

版 次 / 2017 年 11 月第 1 版

印 次 / 2017 年 11 月第 1 次印刷

开 本 / 710×1000 1/16

字 数 / 350 千字

印 张 / 27.5

书 号 / ISBN 978-7-5426-6103-6/G·1473

定 价 / 68.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-63779028

文化传播要让人听得进看得懂(代序)

随着中国综合国力不断增强,国际地位逐步提高,世界各国对中国社会与文化越来越关注。目前,全球已建立了 440 座孔子学院,646 所孔子课堂,学习人数超 1 亿。全世界范围内兴起了“汉语热”与“中国文化热”。面对温度越来越高的“汉语热”,中国的文化传播应怎样面对?记者专门采访了同济大学国际文化交流学院副院长孙宜学教授。

2005 年,以首届世界汉语大会的召开为标志,“汉语国际推广”作为一项国家战略开始全面实施,汉语与中国文化也随之在世界上产生越来越大的影响,并促成了世界范围内的“汉语热”与“中国文化热”。面对蓬勃发展的汉语和中国文化热,同济大学国际文化交流学院副院长孙宜学教授在感到欣喜的同时也充满忧虑。在他看来,“汉语热”目前还只热在表面,要真正实现中国文化国际化,我们差距还很大。面对“汉语热”需要“冷”思考。

中华文化国际传播目前处于历史最好时期

孙宜学教授长期从事中外文化交流,对于全球范围出现的“汉语热”,作为文化传播工作者,他表示应该高兴。在他看来,与历史上曾出现过的“汉语热”相比,这次世界范围内的“汉语热”持续时间长,温度高,辐射面大。迄今为止,全球已建立了 440 座孔子学院,646 所孔子课堂,分布在 120 个国家和地区,学习人数超 1 亿;美国自 2006 年 9 月起在全美中学开设“AP 汉语与文化(AP Chinese Language and Culture)”课程,把汉语教学纳入美国中学的主流课堂。目前,已有 40 个国家和地区颁布了将汉语教学纳入本国或地区国民教育体系的政令。据教育部制定的《留学中国计划》,预计到 2020 年,在内地高校及中小学就读的外国留学人员将达到 50 万人次。

“热的背后其实有隐忧。”孙宜学说。孙宜学跟记者分析道,只要从两个视角看“汉语热”,就会看到落差。一是国内视角,弄清楚我们要传播什么,实际做了什么,应该怎么做,最终希望达到什么效果,实际上达到了什么效果;二是国际视角,从传播对象的视角思考:中国为什么向我传播中国文化?我想要什么?他们给了我什么?我希望怎么给我?实际上怎么给我的?他们想得到什么?最终目的是什么……从这两个视角可以看到两种认识上的落差,一是我们希望达到的传播效果 and 实际达到的效果之间的落差,二是世界期待于我们的和实际得到的之间的落差,这些落差客观上会对汉语与中华文化传播造成很大的阻碍。从这个角度讲,我们的“汉语热”目前还只是热在皮肤层面,尚未暖到人内心深处,因此,现在还不是欢欣鼓舞的时候。

文化传播亟待提高整体水平

在孙宜学看来,“汉语热”本身与中国经济的崛起有关。“汉语与中国文化走向世界,与改革开放以来中国经济的迅速发展密切相关,并因此促使世界上产生了学习汉语、了解中国的需求。因为只有政治和经济发达地区的语言和文化才会对处于相对落后地位的语言和文化产生强大的辐射与影响,并且基于客观的市场需求,通过主观推动得以实现语言和文化的传播。”孙宜学以英国为例进行说明。当初伴随着英国的崛起,英国资本的全球化,英语作为交流工具也在经济领域发挥着巨大的影响力;而英国政府也有意识地通过推广英语而传播其文化价值观念,进而潜移默化地影响和改变着其他国家和地区的生活方式,开拓新市场,带动本国经济的发展,并不断提升本国的国际地位。

孙宜学认为,不论是中国自身的发展的需要还是世界了解中国的要求,中国文化国际传播都有着极大的必要性和紧迫性。在这个过程中,中国文化的国际传播必将挑战“西方中心”观,并借助汉语和中国文化的国际传播及由此形成的影响力,消解西方负面的中国形象,建构积极的中国形象,为中国的和平发展和硬实力建设,创建一个积极的、良性的国际环境。这对平衡世界文化生态,重构良好的世界多元文化生态格局,也是必要的。

孙宜学介绍,为了确保汉语国际传播战略的实施和质量,国家汉办目前组织编写了两个标准、一个大纲,即《国际汉语能力标准》、《国际汉语教师标准》和《国际汉语教学通用课程大纲》,体现了以语言交际能力而非语言要素和语言技能作为语言能力标准的国际理念。然而,与欧美国家的语言标准建设相

比,汉语国际传播标准的设计以及相关教学和理论研究十分薄弱,尤其是文化标准的设计则是严重缺位。因此,要尽快确立和实施具有中国特色、同时具有国际学术竞争力和影响力的语言和文化传播标准,并设计相关质量评估体系,以保证不但有标准,而且保证标准得以成功实施。

与此同时,汉语传播深度、广度的加大,也带来了一系列问题,如在师资队伍、教材、传播策略与手段、孔子学院布局、中国传统文化的现代化、中国文化与世界文化的交流方式、汉语与中国文化的国际传播与文化软实力建设的关系、中国文化国际传播与世界中国形象的建构、中国文化传播管理机制建设等方面,都有很多亟待解决的问题。能否解决这些问题,以及解决的质量,都将直接影响到中国文化国际传播事业的发展。

传播中华文化要有取舍有创新

面对五千年的博大精深的中华文化,在对外传播中应怎样选择?孙宜学说:“在大数据时代,信息传播的途径和方式也都发生了革命性的变化。为了保证中华文化国际传播的质量和效率,对传播的内容要有所取舍。要基于全球化、信息化的背景,认真分析、明确向世界传播的中国文化的基本内涵,充分发掘中国传统和当代文化的世界价值,并在全社会普及汉语与中国文化国际传播的基本原则,即以‘传统文化的现代化’为前提,避免文化的‘古董化’、‘博物馆化’、‘异国情调化’及‘原生态化’,做到‘外之既不后于世界之思潮;内之仍弗失固有之血脉。’在保持中国文化精髓的前提下传播不断创新的文化内涵。”

目前,我国主要通过孔子学院、“汉语桥”比赛、各类文化推广活动、世界中小學生夏令营、网络推广等形式传播中国文化。在孙宜学看来,这些活动虽然产生了积极影响,但在形式和内容方面仍然存在着主观性强、意识形态浓厚、投入产出不成比例等明显问题。因此,如何在中国文化传播的形式与内容方面更好地吸引受众,采取为受众所喜闻乐见但不失中国文化精髓的本土化形式,已成为一个迫切需要解决的问题。“要用外国人听得进、看得懂、感兴趣的语言和文字及各种其他方式,展现形象,增进了解和认识。”孙宜学说。

文化传播需要整合各方力量

莫言获得诺贝尔文学奖,对世界了解中国无疑起到了积极作用。但也有

汉学家把莫言获奖说成是翻译家的功劳,意思无非是说:中国文学还是不行。对于这种说法,孙宜学认为这显然是本末倒置的,但我们必须承认,莫言获奖与成功的翻译密切相关。莫言也说,没有翻译家们创造性的劳动,“文学只是各种语言的文学,正是因为有了他们的劳动,文学才可以变成世界的文学。”莫言获奖使越来越多的人更加重视研究如何通过翻译,用不同语言文化背景下的人们都能接受的表现形式,将最优秀的中国文化传播出去。

然而,我国目前的翻译人才远远满足不了这方面的需求。而且其中大多是外译中人才、中译外人才缺乏,高端中译外人才严重不足,翻译质量难以保证,这已成为制约中国文化走出去的瓶颈之一。在孙宜学看来,如何在中国文化国际传播与翻译之间形成一种良性互动关系,借助翻译提高中国文化国际传播的速度和质量,通过中国文化国际传播提升翻译的质量,培养翻译人才,这更是成为一项现实且必要的工作。

从莫言获奖,孙宜学还看到了海外汉学家在中华文化走向世界中的重要性。“由外国人向世界客观介绍中国,更容易为外国人所接受和理解。海外汉学界目前正从主要关注中国传统的思想、文化、宗教向关注当代中国转变,对中国文化国际传播来说,这是一个良机。”孙宜学说,“我们要抓住这个转变,推动中国与世界在更宽广的领域进行内涵更深厚的交流。”

而留学生教育对中国文化传播的重要作用,与留学生朝夕相处的孙宜学更是深有感触。在同济大学国际文化交流学院,通过汉语教育传播中国文化,培养汉语学习者知华、友华,真正从感情上理解和喜爱中国文化,是留学生教育的最终目标之一。只是留学生学习汉语的功利性普遍较强,重汉语的实用性而轻文化,重汉语的短期工具性而缺乏持续学习中国文化的热情。“我们应充分发掘和利用中国的地域、经济和文化优势,充分调动和整合相关优势教育和文化资源,采取有效方式,培养既会说汉语,也能理解中国,更能从感情上亲近中国文化的留学生和海外人士,使汉语教育成为传播中国文化的重要媒介和窗口。”孙宜学说。

作为一个文化工作者,对于中国文化,孙宜学更希望其呈现的不是短暂的“汉语热”,而是一种恒温状态,那就意味着汉语和中华文化已成为世界文化格局中的一个常态存在,成为世界日常文化生活中不可缺少的元素。

CONTENTS

目

录

代序 文化传播要让人听得进看得懂 / 1

第一编 汉语与中华文化国际传播：“大家”谈 / 1

李宇明：汉语文化传播应关注精华与当代 / 3

陆俭明：汉语教学传播文化要润物细无声 / 8

周志强：中国当代文学进入海外传播的好时期 / 13

胡春春：这是一份要干 20 年的工作 / 19

罗福林：汉文学被美读者接受需等待 / 24

白乐桑：法国汉语热缘于中国文化吸引力 / 29

杨晓文：宫崎骏的作品让人看到世界的美好 / 34

莫 楷：汉文学海外译介需双管齐下：提升质量、尊重受众 / 39

爱丽丝·斯蒂芬斯：中国文学翻译在美国喜忧参半 / 44

聂本洲：跳出“痴迷中国”，勾勒中国元素 / 48

盖尔·哈克曼：美国文学代理现状与代理人眼中的翻译文学 / 52

卡罗兰·菲茨杰拉德：多维阅读关系中的“多赢”：一切为了读者 / 56

程 异：坎坷译介路上的行者 / 61

胡德奖：美国的中文教育与中国文学的译介 / 64

柯夏智：发展中保持辩证，困顿中深化研究 / 68

白睿文：中国当代文学在美国的传播和接受 / 73

韩 斌：多方努力，共创佳译 / 85

狄敏霞：把中国文学更好地推向英语世界 / 89

谢 飞：中国文化文学英译之我见 / 93

第二编 汉语国际教育：理论与实践 / 97

马秋武等：汉语国际教育的发展路径与前景 / 99

姚伟嘉：两种《急就篇》词汇比较研究——从日编汉语教材管窥
汉语现代化发展 / 109

许歆媛：准定语做主语句的句法、语义和语用分析 / 127

李 凰：“再X也Y”与“再X都Y”——语法意义对比分析 / 143

卞舒舒：高校留学生学习适应的定量研究 / 153

黄晓静：汉语国际教育词汇教学中的文化因素导入研究 / 181

赵 莹：亚洲“先进孔子学院”文化传播情况研究 / 190

王曦萌：外国学生汉语语气助词“吧”的习得情况调查研究 / 204

闫志威：中级留学生专门文化课的教学现状及教学策略 / 221

张志方：初中级汉语教学中之中国文化融入的研究 / 240

黄立鹤：国家利益视角下的英语通识课程《中国历史与文化》建设
再议 / 255

刘丹东：“一带一路”背景下的中亚国家汉语推广市场分析 / 267

王 婧：跨文化视域下对东盟留学生的教学管理探析 / 274

第三编 中外文化交流：沟通无限 / 289

蔡建国：华侨华人与“一带一路”战略 / 291

孙宜学：拜伦与中华英雄梦：文学翻译的实用倾向 / 294

朱 婕：严歌苓新移民小说中的故土女性 / 302

刘怡菲：存在主义与20世纪80年代的中国小说 / 315

花 萌：中国文学的当代美国译介受众：特征、趋势与启发 / 329

罗 铮：从国内译介和接受角度谈国内对泰戈尔访华的误解 / 343

邵 娟：女性主义视角下徐坤小说中的都市女性 / 355

周 青：柯勒律治及其作品在中国的译介研究(1900—1949) / 367

陆文媛：中国现代知识分子视域下的雪莱道德观 / 382

王丽荣：泰戈尔中国形象的生成与演变 / 394

迟玉萌：《世说新语》中魏晋士人的几个典型行为的渐进性分析 / 404

王荣翠：从泛神论看郭沫若作品中的泰戈尔现象 / 416

第一编

汉语与中华文化
国际传播：“大家”谈

李宇明：汉语文化传播应 关注精华与当代

10月25日，同济大学举行汉语国际传播国际学术论坛，北京语言大学党委书记李宇明教授指出，汉语文化传播要避免表层化，希望学界加强对汉语国际教育的研究。因为汉语国际教育事业和中国命运、民族利益紧密联系在一起，甚至也与人类的命运也联系在一起。

在有些人的印象中，汉语的国际传播除了教说中国话，似乎就是包饺子、打中国结、划龙舟。这在北京语言大学党委书记李宇明教授看来，这些只是表层文化，并不能代表中华文化的精髓。现在许多中国人也不会打中国结，中国的南方人很少吃饺子，中国的北方多数地方缺水，多数北方人不会划龙船。但是，这不影响他是中国人，不影响他享用中国文化。

作为语言教育方面的专家，北京语言大学党委书记李宇明教授对语言教育的未来充满乐观。李宇明认为，语言教育工作者要把语言教育与学校的发展、中国教育的发展结合起来。“语言、语言教育、语言研究在我们国家应该有更大的发展空间，有更重要的地位。语言研究、语言与教育发展的研究、语言与国家发展的研究，应该是我们新的增长点。”

汉语国际教育还是要唱好语言戏

在李宇明教授的眼中，汉语国际教育是一项崇高的事业。他把这项事业比做唱一台大戏。“要唱戏嘛，从宏观上来讲，起码有四个方面需要考虑：第一，当然最主要的是唱什么戏，怎么唱戏。第二，演职员怎么去招聘，怎么去关心演职员，帮助他们排新戏，帮助他们能够赢得听众的欢迎。当然还有演职员

怎么管理的问题。第三,唱戏嘛,就要搭戏台子,戏台子搭成什么样的,是高大上的,还是一般的民间这种拉点秸秆往上一搭就可以唱戏的;在哪搭戏台子。第四,也是最后一点,就是怎么样召人来看戏。唱什么戏,怎么唱戏,就是我们怎么进行汉语教学的问题。”

对于唱什么戏,李宇明提问,汉语国际教育唱的是语言戏还是文化戏?李宇明认为,汉语国际教育,主业是以语言教育为主,当然语言离不开文化,但传播文化未必就是传播语言。“如果我们把语言文字丢掉了,专门去搞文化传播,舍本逐末,将会遇到极大的困难。”李宇明说。

提到汉语教育,在很多人特别是外国人心目中,都会有一个“汉语难学”的印象。戴维·莫色曾经在北京的一所大学待过很长时间,他写过一篇文章,标题是:“Why Chinese is so damn hard?”他用 damn 来形容学汉语的难度,可见在他心目中是何等之难。但也有外国人说汉语并不难学,法国著名汉学家白乐桑在接受记者采访时说,有人说对外国人而言,汉语太难学了,“难学,那是你们中国人自己这么说的。”李宇明认为汉语国际教育不应强调汉语的难学。在李宇明看来,汉语给外国人留下“难学”的印象,有很多因素,其中与我们的教育方法也有关。“每一个字就是一个故事,教师讲得很深奥,学生学了很长时间,入门就怕。”李宇明说,“不要把教外国人学汉语教得像学母语那样,实际上,我们把汉语作为母语的人,也未必把汉语所有的东西都弄得清楚。”另一方面看,汉语之“难”,主要不是体现在汉语上,而是汉字上。汉语并不难学,北京语言大学速成学院可以在2个月到3个月内让学生掌握汉语的口语。怎么解决汉字教学问题就成了一个重要的问题。

文化体验不能停留在包饺子、打中国结上

对于汉语国际教育中的文化传播,李宇明认为是值得考虑的问题。“我们所要传播的是什么文化?是汉族文化还是中华文化?中国是由56个民族、100多种语言构成的民族大家庭,中国的文化不仅仅是汉族文化。是传播古代文化为主、民俗文化为主还是传播现代文化?换句话说,你要告诉世界一个古代中国、民俗中国还是现代中国、未来中国?这是很不一样的。”在李宇明看来,我们应该梳理我们的文化中哪些是优秀的,几千年来的中华文化有非常优秀的,但是毋庸讳言,也有很多糟粕。这些糟粕连我们自己也经常在反对。然

后还要考虑这些优秀文化中,哪些能够对人类的现在和未来发挥作用。

李宇明认为,不能只从我们的角度看,该向世界传播哪些东西。我们得对人类负责,对世界的未来负责,传播的东西应该是让全人类都能受益的东西。

李宇明对于让外国学生体验包饺子、打中国结、划龙船之类,是可以的,但是远远不够的。“就具象文化而言,中国饮食、中医药、书法、绘画、服饰、建筑、中华体育等,都可根据现实条件,安排外国学生体验。但我觉得这还都是表层文化,要通过体验表层文化,让学生逐渐了解深层文化,深层文化才是中华文化的精髓。此外,文化体验,我觉得应该让留学生有机会体验现代中国,体验中国在经济、政治、文化发展等方面的跃动。”李宇明说。

汉语国际传播应与国家战略一致

近几年来,汉语国际教育快速发展。例如,从2004年世界上第一所孔子学院成立至今,全球123个国家和地区已建立了465所孔子学院和713所中小学孔子课堂。孔子学院在传播中华文化、促进文明交流方面做出了很大成绩。但汉语国际教育也有些新问题值得思考。李宇明认为,如同搭戏台一样,汉语国际教育的布点要和我们国家的经济发展、外交需求相称。“我们国家最需要的国际资源,比如说石油资源、煤炭资源、铁矿石资源等,我们需要这些资源最多的地区分布图,与我们汉语国际教育教学点布置的地图就应相合。”在李宇明看来,我们国家未来要修的高速铁路线路上、经济带和新的丝绸之路,都需要大量的汉语人才,都应该支持孔子学院在这些地方的发展。与此同时,为适应国家的周边外交战略,汉语国际教育战略也应有相应调整。“我们在考虑汉语国际传播因素的时候,有华人的因素,有文化的因素,有外交的因素,但是我觉得最要考虑的是经济因素,因为这一波汉语向世界传播的第一推动力是经济推动力。何处与中国经济的来往最密切,何人与中国经济的关系最密切,我们应该给予更多的考虑,包括招生、将国际教育机构和政府奖学金等。”李宇明说。

对于汉语国际教育,李宇明认为,不仅我们自己要积极搭建汉语国际教育的戏台,还要多鼓励外国人搭建汉语国际教育戏台。“要看到世界上还有很多外国人搭的戏台子,他们的中文系、东亚系有很多,我们怎么样去支持他们?”李宇明提出,下一步的发展应该关注汉语国际教育尽量进入所在国的国民教

育体系。在我们大学里面,也有国外支持的法语系、日语系、阿拉伯语系等;在中学里,也有外国支持的学外语活动,他们的语言传播经验也可以借鉴,特别要关心支持外国的年轻人学汉语。“汉语国际教育不能总是等人来学,也不能满足于业余学习者。我觉得我们更应该关注年轻人。”

李宇明把汉语教育的推广比喻为召人看戏。“我们要让更多的人来学习汉语。”李宇明说。李宇明这样描述别人对汉语的印象:第一是神秘,像东方文化一样神秘,那些喜欢挑战的人才愿意来学;第二,经济的发展,很多有识之士就看到了,英国前首相布莱尔到中国访问,就号召英国的年轻人不要失去学汉语的机会;第三是汉语的难学。在这样的情况下,李宇明认为怎么树立汉语的国际形象就显得很重要。如果要给汉语写个广告词的话,应从两个方面来考虑,一是经济红利,谁学了汉语谁就能和中国打交道,谁就能在和中國打交道的过程中,个人就能获取优惠的经济待遇,国家就能够得到未来发展的机会。第二个是我们的魅力文化。李宇明说:“从这两个方面,我们是不是可以拟这样的广告词:谁拥有汉语,谁就拥有未来!当然,汉语不能光靠我们自己来包装,英语走向世界不是主要靠英美国家自己来包装的,是非英美国家把它包装起来的,包括中国人的包装。”

在李宇明心目中,汉语国际教育事业,是和中国的命运联在一起的,是和我们民族的利益联在一起的,甚至和人类的命运联系在一起的。因此,李宇明对汉语国际教学的教师的标准也看得相当高。“一个好的教师,应该是一个了解汉语国际教育的人,而不仅仅是一个懂得教学的人。虽然教师的本职主要是教学。我们的视野得扩大,不能只做汉语国际教学的研究,要鼓励做汉语国际教育的研究,鼓励做汉语国际教育事业的研究。”

李宇明小传

李宇明,北京语言大学党委书记,国际中国语言学会副会长,《语言战略研究》主编。曾任华中师范大学副校长、教育部语言文字应用研究所所长、教育部语言文字信息管理司司长、国家语委副主任等职。1991年获霍英东教育基金奖。1993年破格晋升教授。1994年享受国务院政府特殊津贴。1997年获全国“五一”劳动奖章。2000年成为国家“跨世纪人才”。2010年应邀为香港中文大学“王泽森-新法书院语文教育访问教授”。2012年获“第八届全国五好文明家庭标兵户”称号。2013年3月,应香港特区政府邀请以“内地贵宾”

身份访问香港。2013年11月入选香港理工大学第20届“杰出中国学人访问计划”。主要研究领域为语法学、儿童语言发展和语言规划。现已出版《儿童语言的发展》、《理论语言学教程》(主编)、《汉族儿童问句系统习得探微》、《语言的理解与发生》、《语言学概论》(主编)、《汉语量范畴研究》、《语言规划论》、《语言规划续论》、《中国语言规划三论》、《Language Planning in China》、《全球华语词典》(主编)等著作10余部,发表论文400余篇,并被译为蒙、藏、维、韩、日、法、俄、英等多种文字。《汉族儿童问句系统习得探微》、《汉语量范畴研究》,分获“全国高等学校首届人文社会科学研究优秀成果奖”二等奖。曾主持《中国语言生活状况报告》和《通用规范汉字表》的研制。现主持国家社科基金重大项目“新时期语言文字规范化问题研究”、国家辞书规划重大项目《全球华语大词典》的研究。

——原载《东方教育时报》,记者:胡思华,2014年11月6日

陆俭明：汉语教学传播文化 要润物细无声

北京大学中文系教授陆俭明认为，“中华文化国际传播”已逐渐成为当今实现“中国梦”的一个组成部分，汉语国际教育，不言而喻，也必然要承担起“中华文化国际传播”的责任。但是，陆俭明对于汉语教育中过分看重文化教学、大搞文化技艺活动并不认同。陆俭明强调，汉语教学的核心任务与内容是汉语言文字教学，其出发点和终极目标是让国外愿学汉语的学习者学习掌握好汉语，培养他们综合运用汉语的能力。因此，汉语教学总的指导思想应该是：“怎么让一个零起点的外国汉语学习者在最短的时间内能尽快、最好地学习掌握好他希望学的而且是应该学习掌握的汉语。”目前在汉语教学中，文化传播功能有些扩大化、理想化、超负荷化。

对于汉语教学，有一种说法，认为汉语教学的重心应该由语言教学转向文化教学；而掌握一种文化技艺，在有些地方被列为汉语教师培养的要求；在孔子课堂上，开展文化技艺活动已成为一种普遍现象；而国际汉语桥演讲比赛，文化技艺展示也占了越来越大的比重；甚至在高校教师面试现场，出现了每个硕士生、博士生带一把剪刀、带一张红纸的情况。对于这些现象，北京大学教授陆俭明表示“非常困惑”。在前不久同济大学国际文化交流学院举行的文化论坛上，陆俭明大声疾呼，汉语教学应把汉语言文字教学作为核心任务，不能把文化传播等同于文化技艺活动。

文化教学不能成为汉语教学的重心

陆俭明特别强调汉语言文字教学在汉语教学中的核心地位。他举出了三